

ткуются, сиречь сочиняются, словом зело смешным и теми, яже преступают к кошунству (шутке, — *Р. Т.*)».<sup>11</sup>

Примеры и сравнения, заимствованные у светских авторов, могли приличествовать разве лишь темам нравственного обличения, но они неуместны ни в торжественном слове церковного праздника, ни в поучении истинам святого писания.

Даже прокатолически настроенный Симеон Полоцкий в громадном корпусе своих проповедей к сюжетам Эзопа обращается крайне редко. В «Обеде душевном», воскресные проповеди которого часто связаны с темами воспитания, эзоповские прилоги отмечены только трижды. В «Вечере душевной» — посмертном сборнике проповедей на господские и богородичные праздники и на дни святых — они отсутствуют совершенно.

Тем любопытнее пример памфлетно-сатирического применения эзоповской басни у иеромонаха Евфимия Чудовского, воспользовавшегося традиционной фабулой о волке и осле (в варианте Франческо Филельфа) в «слове» на тему «всяк возносяйся да смирится» (Лука, гл. 14, ст. 11), направленном против Полоцкого.<sup>12</sup> И дело не в том, что к Эзопу обращается «известный представитель строго-православной части на Москве», — жанр обличительного «слова» этому не препятствовал. Интересна прежде всего сама повествовательно-речевая архитектура «Слова»: динамическое единство ораторских периодов, вводящих темы обличения, и стремительно бойких, лепких рифмованных прибауток и ядовитых присловий, эти темы развивающих и квалифицирующих. При этом резкие переходы от ораторской славяно-русской речи к простонародно-бытовым интонациям и прибауточные включения служат у Евфимия отнюдь не пародийному разрушению церковно-книжной основы самого «Слова», а воспринимаются как гротескно заостренные формы карикатурной дискредитации сатирического адресата. Тут впервые, и задолго до Сумарокова, басня на Руси сталкивается с рэшиником.

#### Слово иеромонаха Евфимия\*

Глаголет евангелист: <sup>1</sup> всяк возносяйся — смирится, а смиряяйся — вознесется.<sup>1</sup>

Есть бо во человецех творятся истинне главою, устами и<sup>2</sup> сердцем — сущим волчим, а не овчим.

Смирением челом бьет и кланяется до земли, дабы камень собрал<sup>3</sup> и на главу твою метал; и некогда сказует: виноват! виноват!<sup>4</sup> — а за дверми наготовал на тебя семь допат.

Смирение сие<sup>5</sup> волчее, а не овчее.

Ведати подобает, како ся волк смиряет, когда <sup>6</sup> овцу или коня уловляет:<sup>6</sup> не точию главою челом бьет к земле пред овцею, но и на чреве ползает, и хвостом ласкательне гворит, и очима блискает весело, яко свечами.

Овца же<sup>7</sup> разсуждает, яко то у волка и на сердце,<sup>8</sup> что <sup>9</sup>на очех<sup>9</sup> и на хвосте.

<sup>11</sup> Там же, лл. 29 об. и 30 об.

<sup>12</sup> Список «Слова» находится в рукописи ГИМ, Синодальное собр., № 557, лл. 92 об.—95 об. и — не без ошибок — опубликован Н. Костомаровым в «Летописях русской литературы и древности» (М., 1859—1860, т. III, кн. 5, отд. 3. Смесь, стр. 17—19).

\* Текст «Слова» воспроизводится по рукописи Синодальной библиотеки, № 557, с некоторыми сокращениями ораторской части. Вместе с тем в этот текст внесен ряд исправлений и дополнений по рукописи собрания Н. С. Тихонравова, № 249, лл. 437—439 (далее: *Т*), что всякий раз оговаривается в сносках, как и основные разночтения списков.

<sup>1-1</sup> всяк убо смиряяся — вознесется, а возносяйся — смирится *Т*. <sup>2</sup> *В ркп.* же и; *испр. по Т.* <sup>3</sup> собирал *Т*. <sup>4</sup> *В ркп. нрзбр.; испр. по Т.* <sup>5</sup> се *Т*. <sup>6-6</sup> *В ркп.* овцу уловляет или коня хватает; *испр. по Т.* <sup>7</sup> Нет *Т*. <sup>8</sup> сердца *Т*. <sup>9-9</sup> *В ркп. нет; доб. из Т.*